

## ประโยคทักทายและวิธีการตอบกลับ



ตามแบบธรรมเนียมการทักทายของไทย เราจะกล่าวทักทายกันว่า “กินข้าวหรือยัง” หรือ “ไปไหน” ส่วนธรรมเนียมคนอังกฤษและคนอเมริกันนั้น เขาทักทายกันว่า “สบายดีหรือเปล่า?” ซึ่งก็คือ “How are you?” หรือ “How are you doing?” และการตอบกลับที่มักใช้กันคือ “I’m fine, thank you. And you?” หรือ “Fine, thanks. How about you?” (สบายดี ขอขอบคุณ แล้วคุณละ) แต่ในปัจจุบันคำทักทายและการตอบกลับในภาษาอังกฤษก็มีวิธีการพูดหลากหลายยิ่งขึ้น ไม่ได้บังคับอยู่แต่แบบเดิมๆแล้ว ประการสำคัญคือ ผู้พูดต้องเลือกใช้ให้เหมาะสมกับบุคคลและโอกาสด้วยว่าเป็นการทักทายผู้ใหญ่ ผู้บังคับบัญชา เพื่อน หรือคนคุ้นเคยกัน ดังนั้นเมื่อต้องคำนึงถึงเรื่องดังกล่าวนี้ จึงขอรวบรวมประโยคหรือวลีที่ใช้ในการทักทาย (Greetings) และวิธีการตอบกลับ (Responses) ที่ยังใช้กันอยู่ในปัจจุบันทั้งแบบที่เป็นทางการ และแบบที่ไม่เป็นทางการ ดังนี้

### ประโยคทักทาย (เป็นทางการ - Formal):

How do you do? (= Hello สวัสดี - ใช้กล่าวทักทายเมื่อพบกันเป็นครั้งแรก)

How are you? (คุณเป็นอย่างไรบ้าง, สบายดีหรือเปล่า - ใช้กันอย่างแพร่หลายที่สุด)

How are you doing? (คุณเป็นอย่างไรบ้าง, สบายดีหรือเปล่า - เดิมถือว่าเป็นแบบไม่เป็นทางการ)

How have you been (lately)? (หมูนี้อเป็นอย่างไรบ้าง - ใช้ทักทายคนรู้จักกันแล้ว อยากรู้ว่าเป็นอย่างไรบ้างตั้งแต่ไม่ได้พบกันครั้งสุดท้าย)

**ประโยคทักทาย (ไม่เป็นทางการ - Informal):**

Hi. / Hello. (สวัสดี) / Hi, Buddy! (หวัดดีเพื่อน!)

Great to see you. / Good to see you. / Nice to see you. (ยินดีที่ได้พบคุณ - มักใช้ในหมู่เพื่อนฝูง เพื่อนร่วมงาน หรือแม้แต่สมาชิกในครอบครัวที่ไม่ได้เจอกันมาเป็นระยะเวลาหนึ่ง)

What's up? (ว่าไง, เป็นไง, ทำอะไรอยู่ - เป็นคำทักทายของวัยรุ่นอเมริกัน แต่ในปัจจุบันใช้กันอย่างแพร่หลาย)

What's happening? (เป็นไงบ้าง - มีอะไรน่าสนใจเข้ามาในชีวิตบ้างไหม)

What's new? (เป็นไงบ้าง - มีอะไรใหม่บ้างไหม)

How's it going? (เป็นไงบ้าง - ให้อ่านข่าวคราวความเป็นอยู่ ตลอดจนหน้าที่การงาน)

How goes it (with you)? (เป็นไงเจอะอะไรมาบ้าง - ให้อ่านว่ามีสิ่งใดสำคัญเกิดขึ้นในชีวิตบ้าง)

How's everything (going)? / How's everything with you? (ทุกอย่างเป็นไง)

How's life with you? (คุณเป็นไงบ้าง) / How's life (treating you)? (คุณเป็นอยู่อย่างไรบ้าง)

How are you making out? (ยังเรียบร้อยดีอยู่ไหม)

How goes the world with you? (เรียบร้อยดีอยู่รึ)

How's your day (going)? (ใช้ทักทายในช่วงท้ายของวัน โดยปกติมักเป็นการทักทายกันในหมู่เพื่อนร่วมงาน)

**ประโยคทักทายในกรณีที่ไม่ได้พบกันมานาน (เป็นทางการ - Formal):**

It has been a long time. (นานมาแล้วนะ)

It's been too long. (นานมากเหลือเกินเลยนะ)

It's always a pleasure to see you. (ยินดีเสมอที่ได้พบคุณ)

What are you up to these days? (หมูนี้อเป็นไงบ้าง)

How long has it been? (นานเท่าไรแล้วนี่)

I'm so happy to see you again. (ผมดีใจมากเหลือเกินที่ได้พบคุณอีกครั้ง)

**ประโยคทักทายในกรณีที่ไม่ได้พบกันมานาน (ไม่เป็นทางการ - Informal):**

Long time no see. (ไม่พบเสียนาน)

Small world, isn't it? (โลกแคบไซ้ใหม่นี้)

Good to see you again. (ยินดีที่ได้พบคุณอีกครั้ง)

Nice having you. (ยินดีที่พบคุณ)

It's been such a long time. (ช้านานมากเลยนะ)

How come I never see you? (ได้ไงนี่ ไม่ได้เจอกันเลย How come = Why)

Pleased to meet you again. (ยินดีที่พบคุณอีก)

How nice to see you again. (ช่างดีเหลือเกินที่ได้พบคุณอีก)

Haven't seen you for ages. (ไม่ได้พบคุณนานเป็นปีๆแล้วนะ)

It's been ages since we last met. (นานมากเลยนะตั้งแต่เราพบกันครั้งสุดท้าย)

Where have you been hiding? (ไปหลบซ่อนตัวที่ไหนมา – ใช้พูดในเชิงหยอกล้อกันเล่น)

### ประโยคทักทายในแบบคำแสลง (Slang):

Are you OK? / You alright? / Alright mate? (สบายดีนะพวก)

In good shape, are you? (สบายดีรี, ยังอยู่ดีรี)

What's cracking? (= What's up? - ใช้กับคนคุ้นเคยกัน หรือมีอายุรุ่นราวคราวเดียวกัน)

Howdy? (สวัสดี - เป็นคำพูดย่อสั้นๆ ของ “How do you do?” ปกติแล้วมักใช้ในบางเขตพื้นที่ของประเทศสหรัฐฯ และแคนาดา เท่านั้น แต่ถ้านำมาพูดทักทายนอกพื้นที่ก็อาจจะทำให้คู่สนทนาไม่เข้าใจ)

Hello, old chap! (หวัดดี ไอ้เพื่อนยาก)

Whassup? / Sup? (ย่อมาจาก “What's up?” มักใช้ทักทายกันในหมู่วัยรุ่นอเมริกัน)

### การตอบกลับ

วิธีการตอบกลับประโยคทักทายมีอยู่หลายแบบด้วยกัน แต่คราวนี้เราจะไม่ตอบแบบเดิมๆ แล้ว ซึ่งในกรณีที่จะตอบว่า “เราสบายดี” นั้น สามารถเลือกคำพูดอื่นๆ ได้อีก และสำนวนพูดตอบกลับขอดีมนิยมซึ่งมักเป็นแบบไม่เป็นทางการ (Informal) นั้น พอที่จะสรุปได้ดังนี้

#### ๑. Couldn't be better.

สำนวนนี้เขาใช้กันบ่อยมาก จึงนำเสนอเป็นอันดับแรก ประโยคเต็มๆ คือ I couldn't be better. แต่เนื่องจากเจ้าของภาษาชอบละคำเอาไว้และก็เป็นที่น่าพอใจกัน ซึ่งในที่นี้ละตัว I ไว้ ประโยคนี้ใช้รูปประโยคปฏิเสธกับการเปรียบเทียบ ขึ้นกว่า ถ้าแปลตรงตัวจะได้ความว่า ฉันไม่มีสิ่งใดที่จะทำให้อีกดีกว่านี้อีกแล้ว ความหมายก็คือ “ฉันสบายดีมาก” นั่นเอง

Ex: Bill : How are You?

Jane: Couldn't be better.

#### ๒. What's up?

ในหมู่ชาวอเมริกันทั่วไปที่คุ้นเคยกันดีนั้น มักทักทายกันสั้นๆ ว่า What's up? และวิธีตอบกลับก็มีหลายวิธี ซึ่งในปัจจุบันนี้การทักทายคนที่สนิทกันมากๆ ในหมู่ญาติพี่น้อง หรือเป็นเพื่อนฝูงกัน เขาอาจตอบกลับโดยใช้คำพูดแบบเดียวกันว่า “What's up?” ก็ได้

Ex: Dan: What's up, Joe? (เป็นไง โจ)

Joe : What's up? (เป็นไง – ตอบกลับด้วยคำพูดเดียวกัน)

๓. Good.

I'm good.

Pretty good.

I'm pretty good.

Very well.

I'm all right. / Alright.

I'm cool.

I'm doing good.

It's going good.

I'm doing well.

It's going well.

Really good, thanks.

คนอเมริกันนิยมใช้คำว่า Good, Well, All right, Alright ซึ่งคิดว่าหลายคนอาจจะเลือกตอบแบบนี้อยู่แล้วเพราะง่ายดี ลองดูตัวอย่างคำทักทายและวิธีตอบที่มักใช้คู่กัน ดังนี้

Ex: Paul : What's new? (เป็นไงบ้าง)

Sam : Good. (สบายดีครับ)

หรือ Paul : How's it going? (เป็นไงบ้าง)

Sam : It's going good. (เป็นไปได้อะไร)

หรือ Herman : Hi, Paul. How's it going? (หวัดดี พอล เป็นไงบ้าง)

Paul : All right, I guess. I haven't really been able to sleep lately.

(ก็ไม่ใช่ไรหรอกครับ คิดว่าอย่างนั้นนะ จริงแล้วหมูนี้นอนไม่ค่อยหลับเลย)

#### ๔. Great! / Wonderful! / Awesome! / Fantastic! / Brilliant!

คำกลุ่มนี้แปลว่า เยี่ยมมาก หรือ สุดยอด ลองเลือกใช้คำใดคำหนึ่งให้ติดปากครับ นอกจากนี้เราสามารถพูดเต็มประโยคได้เช่นกันว่า I'm great. I'm doing great. I'm just great. ให้ความหมายว่า “โอ๊ย สบายมาก” หรือ “เยี่ยมไปเลย” นั่นเอง

Ex: John: How have you been? (หมูนี้อะไร)

Ted : Great! (สบายมาก)

#### ๕. I am over the moon. Over the moon.



“How're you?” “Over the moon.”

เป็นสำนวนพหูภาษาอังกฤษของคนอังกฤษ (British English) เมื่อตอบเช่นนี้ทำให้รู้ว่าผู้ตอบมีอารมณ์ดีใจและมีความสุขขนาดล่องลอยไปถึงดวงจันทร์ได้ โดยตามความหมายจาก Cambridge Dictionaries Online ให้ความหมายว่า Over the moon = very pleased, very happy หรือ “มีความสุขมาก” นั่นเอง แสดงว่าคุณเพิ่งเจอกับเรื่องราวดีๆ ในชีวิตมาครับ

Ex: Dan : How are you, Mike? (คุณเป็นยังไง ไมค์)

Mike: I'm over the moon. I've got a new car. (ผมมีความสุขมาก ใจดีกับใหม่แล้ว)

๖. So, so. Same as always. Same as usual.

The same. The same old thing. Middling.

หากรู้สึกว่ามีอะไรใหม่ๆเข้ามาในชีวิต ไม่ดีไม่ร้ายมากนัก ก็อาจตอบไปว่า So, so. “ก็ขี้ขี้นั่นแหละ” หรือตอบว่า Same as always. / Same as usual. / The same. / The same old things. “เหมือนเดิมนั่นแหละ” และถ้าตอบว่า Middling = Neither very good nor very bad แปลตรงตัวได้ว่า ไม่ดีมากและไม่แย่มากเช่นกัน ให้ความหมายตามความรู้สึกแบบไทยเราคือ “ก็เรื่อยๆ”

Ex: Bob : How're you doing? (สบายดีหรือเปล่า)

Tom : Middling. (เรื่อยๆ, ก็พอสบายอยู่หรอก)

๗. Not bad. Not too bad. Not much.

Nothing. Nothing much. Nothing new.

Nothing special. Nothing in particular. Not so good.

คำตอบในกลุ่มนี้ใช้บ่อยมากเช่นกัน ซึ่งเราต้องรู้จักทำความเข้าใจและตีความหมายจากคำพูดประกอบ โทนเสียงหรือท่าทางด้วย ถ้าตอบว่า Not bad. / Not too bad. = O.K., Satisfactory ตามความหมายของ Cambridge Dictionaries Online คือ “ก็ดีครับ, เป็นที่พอใจเลยละ” และถ้าชีวิตนี้เป็นปกติดีดำเนินชีวิตไปเรื่อยๆ ก็อาจตอบว่า Not much. / Nothing much. “ไม่มีอะไรมากนักหรอก” หรือ Nothing new. “ไม่มีอะไรใหม่หรอก” หรือตอบว่า Nothing special. / Nothing in particular. “ไม่มีอะไรเป็นพิเศษหรอก” Not so good. “ก็ไม่ดีมากนัก” ดังนี้

Ex: Jack: Hello, Jane. How are you? (หวัดดี เจน สบายดีหรือเปล่า)

Jane: Fine, thanks. How're you doing? (สบายดี ขอคุณคะ แล้วคุณสบายดีหรือเปล่า)

Jack: Not too bad, thanks – ready for my vacation to start!

(ดีทีเดียวเลยละ ขอขอบคุณครับ – นี่พร้อมเริ่มวันหยุดพักผ่อนของผมแล้ว)

Ex: Ted : What's up, Mike? (ทำอะไรอยู่ ไมค์)

Mike: Not much, just watching TV. (ไม่มีอะไรมากนักหรอก แค่ดูทีวีเฉยๆ)

Ex: Ted : What's up, Mike? (เป็นอะไรไป ไมค์)

Mike: Nothing. I'm just tired. (เปล่า แค่เหนื่อย)

๘. I'm on the top of the world. = I'm (feeling) on the top of the world.

มีความหมายว่า “ฉันมีความสุขเหลือล้น” เช่นเดียวกับ “I'm over the moon.”

๙. Mustn't grumble. No complaints.

มีความหมายว่า “ไม่มีอะไรต้องบ่น” “ไม่มีอะไรต้องโอดครวญ” “ไม่มีเรื่องต้องทุกข์ใจ”

Ex: How's it going, Mike? (เป็นอย่างไรบ้าง ไมค์)

Oh, not too bad. Mustn't grumble. (ก็ดีทีเดียวละ ไม่มีเรื่องต้องทุกข์ใจ)

๑๐. I have had better days. I have seen better days.

เราอาจไม่ค่อยได้ยินการตอบคำทักทายด้วยสำนวนแบบนี้กันบ่อยนัก แต่คนอังกฤษเจ้าของภาษาก็ใช้กันบ่อยเช่นกัน ถ้าตามความหมายในพจนานุกรมจะแปลว่า อยู่ในสภาพเก่า หรือทรุดโทรมลง แต่เมื่อใช้ในสำนวนตอบคำทักทายแล้วเจ้าของภาษาให้ความหมายว่าเหมือนกับ So, so. “ก็ยั้งนั่นแหละ” หรือ ถ้าจะอธิบายความให้ยาวกว่านี้ก็คือผู้ตอบต้องการสื่อว่า ปัจจุบันก็ไม่ดีมากไปนักหรอก เคยมีช่วงเวลาในชีวิตที่ดีกว่านี้มาแล้ว

“Today is not so good. I've had (seen) better days.”

-----